Conseil d'Etat - Raad van State
Législation - Wetgeving
- 9 XII 1957
coördinatie(c)

MTL. L.5982/1.

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 5e november 1957 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot regeling van de toekenning van premiën om het boekhouden door de reders ter zeevisserij aan te moedigen", heeft de 22e november 1957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 5 novembre 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "réglant l'octroi de primes pour l'encouragement de la tenue de comptabilité par les armateurs à la pêche maritime", a donné le 22 novembre 1957 l'avis suivant :

De enige rechtsgrond voor het ontwerp zijn de begrotingswetten; derhalve verwijze men in de aanhef naar artikel 29 van de Grondwet.

Anderzijds hebben de besluiten aangehaald in de eerste twee leden van de aanhef niets met het ontwerp te maken ; de vermelding ervan dient te worden weggelaten.

Krachtens de artikelen 14 en 17 van het besluit van de Regent van 15 december 1948, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 30 maart 1950, moet het ontwerp, dat strekt tot regeling van de toekenning van subsidies, voor advies aan het Begrotingscomité worden voorgelegd, en moet het bovendien dit advies vermelden met de datum waarop het werd verleend.

Daaruit volgt dat de aanhef zou moeten verwijzen naar het advies van dit comité, dat een organiek bestaan heeft, onderscheiden van dat van de in raad vergaderde Ministers. De vermelding van het advies van de Ministerraad is anderzijds niet vereist.

In artikel 1 schrijve men zoals in het opschrift "zeevisserij" in plaats van "visserij".

Artikel 2 ware beter gesteld als volgt :

"Artikel 2.-

Een gewone premie van 2.000 frank wordt verleend per schip waarvoor een boekhouding, die de reder toelaat de rentabiliteit van dit schip te volgen, wordt bijgehouden, boekhouding waarvan een uittreksel, beantwoordend aan de in artikel 3 gestelde normen en voor

.../...

waar en echt verklaard door de reder en de boekhouder, aan de Dienst voor de zeevisserij wordt overgemaakt".

De inleidende zin van artikel 3 ware beter gesteld als volgt :

"Artikel 3.-

Het uittreksel van de boekhouding waarvan sprake in artikel 2 bestaat uit een samenvatting van de bruto-inkomsten ...".

Voor artikel 4 wordt de volgende tekst aanbevolen :

"Artikel 4.-

Een speciale premie van 4.000 frank kan worden verleend per schip voor hetwelk een industriële boekhouding wordt bijgehouden, mits een uittreksel daarvan aan de Dienst voor de zeevisserij wordt overgemaakt.

De Minister van Landbouw bepaalt de voorwaarden waaraan dit uittreksel moet voldoen".

Le projet ne trouvant de fondement légal que dans les lois budgétaires, il importe de viser au préambule l'article 29 de la Constitution.

Par ailleurs, les arrêtés visés aux deux premiers alinéas du préambule étant absolument étrangers au projet, il y a lieu d'en omettre la mention.

En vertu des articles 14 et 17 de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948, modifié par l'arrêté du Régent du 30 mars 1950, le projet, qui tend à régler l'octroi de subventions, doit être soumis à l'avis du Comité du budget et faire, en outre, mention de cet avis ainsi que de la date à laquelle il a été donné.

Il s'ensuit que le préambule devrait viser l'avis de ce comité, qui a une existence organique distincte de celle des Ministres réunis en conseil. D'autre part, la mention de l'avis du Conseil des Ministres n'est pas requise.

A l'article 1er, il conviendrait d'écrire comme dans l'intitulé "pêche maritime" au lieu de "pêche".

L'article 2 gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 2.-

Une prime ordinaire de 2.000 francs est octroyée par bateau pour lequel est tenue une comptabilité qui permet à l'armateur de suivre la rentabilité de ce bateau, comptabilité dont un extrait, répondant aux normes fixées à l'article 3 et certifié exact par l'armateur et le comptable, est transmis au service de la pêche maritime".

.../...

Le liminaire de l'article 3 serait mieux rédigé comme suit :

"Article 3.-

L'extrait de la comptabilité dont il est question à l'article 2 consistera en un sommaire des profits bruts...".

La rédaction suivante est proposée pour l'article 4 :

"Article 4.-

Une prime spéciale de 4.000 francs pourra être octroyée par bateau pour lequel une comptabilité industrielle est tenue, à condition qu'un extrait de cette comptabilité soit transmis au service de la pêche maritime.

Le Ministre de l'Agriculture fixera les conditions auxquelles doit répondre cet extrait".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

F. VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G. VAN HECKE, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. F. DEBAEDTS, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.
Le rapport a été présenté par M. F. DEBAEDTS, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.